

Championnat national des JQC / YBC National Championships
Provincial - Simples

PRATIQUE / PRACTICE (15 minutes) DÉBUT DU TOURNOI / STARTING TIME – Après les annonces	
Bienvenue à (salle de quilles)	Welcome to the (bowling center)
Mon nom est _____, je suis votre Directeur de tournoi et le(s) juge(s) sont (noms)	My name is _____ and I will be the tournament director, and the judges of play are (names)
Le format de ce tournoi est une compétition de 7 parties Total Net. Les médaillés d'or avanceront au Championnat canadien	The tournament format is a 7-game competition Net Total. The gold medal winners will advance to the National Championship
Annoncer dates et endroit pour le championnat national	
Après la 5^{ème} partie, il y aura une pause de 15 minutes avant le début de la 6^{ème} partie.	After the 5th game, there will be a 15-minute break before the start of the 6th game.
S'il y a égalité à la fin du tournoi pour une des 3 premières positions, une partie complète sera jouée pour déterminer les médaillés	At the end of the tournament if a tie exists between the first 3 positions, an extra game will be played to determine the medalists
TRÈS IMPORTANT	VERY IMPORTANT
TOUS LES QUILLEURS, QUILLEUSES ET ENTRAÎNEURS doivent demeurer sur place pour la remise des médailles immédiatement à la fin du tournoi	ALL BOWLERS AND COACHES must remain on site for the Medals Ceremony immediately following the tournament

Les médaillés d'or et les parents DOIVENT rester sur place après la remise des médailles pour recevoir les informations concernant le National	All gold medalists and parents MUST remain after the medals ceremony to receive information relating to the National Championship
---	--

RÈGLEMENTS GÉNÉRAUX / GENERAL RULES

Les règlements en vigueur sont ceux des Jeunes Quilleurs du Canada et de l'Association canadienne des 5 quilles	Youth Bowling Canada and Canadian 5 Pins Association rules and regulations are in effect
LIGNE NOIRE - 15 points seront déduits chaque fois que la ligne sera dépassée et soustraits à la fin de la partie	FOUL LINE is in effect, and 15 points will be subtracted at the end of the game each time it is crossed
UN CARREAU À LA FOIS en alternant d'allée et après chaque partie on change de paire d'allées – Attendre le signal pour changer d'allées	ONE FRAME AT THE TIME on alternate lanes and after each game you will change pair of lanes – Wait for the signal before moving
BALLES PERSONNELLES - ne pas utiliser les balles personnelles de quelqu'un d'autre, à moins d'avoir obtenu la permission	PERSONAL BALLS - do not use someone's personal balls unless you have obtained their permission
POINTAGES - les seuls pointages acceptés seront ceux écrits par les marqueurs officiels. S'il y a erreur ou désaccord, le jeu doit être IMMÉDIATEMENT arrêté et un officiel doit être appelé pour rendre une décision	SCORINGS – only the scorings kept by the official scorekeepers will be accepted. In the case of error or dispute, the play MUST BE IMMEDIATELY stopped and a tournament official should be called to make a ruling
CORRECTION – Seules les erreurs d'addition seront corrigées à la fin d'une partie	CORRECTION – Only additions errors will be corrected at the end of the game

QUILLE TOMBÉE - Une quille ou plus tombée(s) avant que le panneau commence à descendre et que la machine la replace, la quille est comptée 'tombée' et une correction doit être faite	DOWN PIN - If a pin (or more) is down before the pinsetter descends and it is reset, this pin is considered down, and a correction must be made
INTERDICTION	INTERDICTION
AIRE DE JEU – réservée seulement aux quilleurs, quilleuses, entraîneurs et officiels	PLAYING AREA – allowed only to bowlers, coaches and tournament officials
NOURRITURE ET BREUVAGES – défendu dans l'aire de jeu	FOOD AND BEVERAGES - not allowed in the playing area
COMPÉTITEURS - aucune boisson alcoolique, utilisation de drogues ou stimulants non prescrits seront en vigueur durant la compétition ; le joueur pourra immédiatement être disqualifié du tournoi et suspendu du JQC	PARTICIPANTS - drinking of any alcoholic beverages, use of unprescribed drugs, stimulants or depressants will be in effect during the competition; the bowler could be immediately disqualified and suspended from the YBC
SPECTATEURS - la consommation de boissons alcooliques sera permise dans le bar seulement	SPECTATORS that want to consume alcoholic beverages are allowed only in the bar area
PHOTO – aucune photo avec « flash » ne sera permise durant la compétition	PHOTO – flash photography will not be allowed during the tournament
TÉLÉPHONE CELLULAIRE – les téléphones doivent être fermés ou en mode vibration	CELLULAR PHONE – must be turned off or on vibration mode
INSTRUMENTS MÉCANIQUES – cloche, sifflet ne sera pas alloué	MECHANICALS TOOLS - bell, whistle... will not be allowed
ESPRIT SPORTIF - l'intimidation ne sera en aucun temps tolérée	SPORTSMANSHIP – intimidation will not be tolerated at any time
COURTOISIE – Respecter les joueurs sur les allées opposées	COURTESY – Respect the bowlers on opposite lanes

Tous ceux qui ne respecteront pas les règles de conduite des Jeunes Quilleurs du Canada et qui auront un comportement antisportif pourront être immédiatement disqualifiés et même suspendus	Any one who does not respect the rules of conduct of the Youth Bowling Canada and that have a unsportsmanlike conduct could be immediately disqualified or even suspended
Durant la compétition, des bénévoles passeront pour vendre des billets - Le gagnant se verra remettre 50% des profits de la vente	During the competition, volunteers will be going amongst you to sell 50/50 tickets. The winner will get 50% of the amount sold
Avez-vous des questions ? La prochaine boule comptera et BONNE CHANCE !	Do you have any questions? Next ball counts and GOOD LUCK!